



VC501 – VC701



VC502 – VC702

Manuale d'installazione uso e manutenzione vetrine calde

Manuel d'installation, utilisation et entretien des vitrines chaudes

Installation, operating and service instructions warm show-cases

Handbuch zur Installation, Bedienung und Wartung der wärme Vitrine

Manual de instalación, uso y manutención de las vitrinas calentadoras



**AMITEK SRL - Via A. Gagliani, 7 - 47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italy
MADE IN ITALY**



I

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libro istruzioni venga conservato con l'apparecchio per consultazioni future. In caso di vendita o trasferimento dello stesso ad altro utente, assicurarsi che il libretto lo accompagni per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul suo funzionamento sui relativi avvertimenti e sulle sicurezze del prodotto.

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que vous tenez ce livre avec l'appareil pour des ultérieures consultations. En cas de vente de l'appareil, à un autre usager, ce livre doit suivre l'appareil pour permettre au nouveau propriétaire de se renseigner sur son fonctionnement, sur les avertissements y contenus et sur les sécurités du produit.

GB

WARNINGS

It is very important to keep this book together with the appliance for future consultations. If the appliance is sold to another user, make sure that this book is following the appliance so that the new owner is informed about the functions, the warnings and the securities of the machine itself.

D

HINWEISE

Es ist sehr wichtig, dieses Anweisungsbuch für späteres Nachschlagen zusammen mit dem Gerät aufzubewahren. Versichern Sie sich bei Verkauf oder Übergabe des Gerätes an einen anderen Benutzer, daß das Anweisungsbuch dabei ist, damit sich der neue Besitzer über den Betrieb und entsprechende Anweisungen informieren kann. Diese Anweisungen werden aus Sicherheitsgründen beigelegt. Sie sind vor der Installation und Inbetriebnahme aufmerksam durchzulesen

E

ADVERTENCIAS

Es muy importante que este libro de instrucciones se conserve con el aparato para consultarlo en un futuro en caso sea necesario. En el caso la máquina se vende o se trasfiere de una persona a otra, es necesario asegurarse que el libro acompañe siempre el aparato para que su nuevo comprador pueda informarse del funcionamiento, advertencias y seguridad de la máquina.

Vi ringraziamo per aver acquistato il ns. prodotto. Le pagine che seguono, relative all'installazione, manutenzione e uso del prodotto sono state preparate per offrirVi il miglior funzionamento e la più lunga durata al Vs. apparecchio. Vi preghiamo seguire dette istruzioni.

Il Vs. apparecchio porta i seguenti dati tecnici: (vedere etichetta)

Nous Vous remercions d'avoir choisi nt. produit. Les pages qui suivent, relatives à l'installation, entretien et utilisation du produit ont étéées préparées pour offrir le meilleur fonctionnement et la durée la plus longue à Vt. appareil. On Vous prie de bien les suivre.

Vt. appareil porte les suivant données techniques: (Voir vignette)



We thank you for choosing our product. The following pages, concerning the installation, maintenance and use of this product, were prepared to offer the best functioning and the longest life of your machine. You are kindly requested to strictly follow them.


Yr machine bears the following technical data: (see label)

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes. Auf den folgenden Seiten werden Sie die entsprechenden Installation, Wartungsanleitungen und die Gerätanwendung finden. Befolgen Sie aufmerksam diese Anweisungen.

Ihr Gerät hat die folgenden technischen Angaben (siehe Typenschild)

Os agradecemos por haber confiado en nosotros y haber comprado nuestro producto. Las siguientes páginas, relativas a la instalación, manutención y uso del producto, han sido estudiadas para ofrecer un mejor funcionamiento y una larga duración de vuestra máquina. Os rogamos de seguir dichas instrucciones. Vuestro aparato tiene los siguientes datos técnicos: (Ver etiqueta)

 Amitek 		
Via A. Gagliani, 7 - BELLARIA IGEA MARINA (RN) ITALY		
Modello/Model		
Codice / Code	Anno / Year	
Matricola / Serial Nr.		
V		Hz
IPX3	W	Kg



I

Prima di effettuare qualsiasi operazione leggere attentamente questo manuale che deve essere accuratamente conservato per eventuali ulteriori consultazioni.

Il produttore declina ogni responsabilità qualora non venissero rispettate le norme contenute in questo manuale.

AVVERTENZE

- Non usare l'apparecchio con mani bagnate o a piedi umidi / nudi
- Posizionare l'apparecchio ad almeno 3 cm. da pareti o mobili, accertandosi che la materia degli stessi non sia infiammabile
- Non usare prolunghe elettriche senza essere certi che le stesse possano sopportare il carico in W.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, etc.).
- Non lasciare l'apparecchio alla portata dei bambini.
- Non inserire la spina in prese multiple

1) ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Tutte le operazioni relative al presente manuale devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti.

Dopo aver liberato l'apparecchio dall'imballo procedere alla rimozione della pellicola adesiva in plastica che deve essere tolta prima della messa in funzione dell'apparecchio. I residui di colla devono essere rimossi accuratamente (non usare sostanze abrasive).

Verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato sul piano di appoggio.

L'apparecchio è predisposto per il funzionamento di corrente alternata alla tensione corrispondente al dato riportato sulla targhetta dati tecnici.

Il conduttore di terra del cavo di alimentazione è contrassegnato dai colori **giallo/verde**.

Il produttore declina ogni responsabilità nel caso in cui le norme anti-infortunistiche non vengano rispettate.

2) ISTRUZIONI D'USO

Il riscaldamento è ottenuto mediante resistenza comandata da un termostato per la regolazione della temperatura. Per far funzionare la vetrina accendere l'interruttore generale e far ruotare la manopola in senso orario sulla posizione desiderata (30-90°C). Una lampada spia segnala il funzionamento dell'apparecchio: durante il riscaldamento essa si accenderà per poi spegnersi al raggiungimento della temperatura desiderata.

3) PULIZIA E MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

Accertarsi che la spugnetta contenuta nel cassetto sia costantemente imbevuta d'acqua per ottenere un riscaldamento di tipo caldo/umido.

Le parti in acciaio vanno trattate con prodotti detergenti non abrasivi.

Per la pulizia della vetrina non usare alcool – benzina – trielina o prodotti per il vetro. Si consiglia acqua tiepida con un poco di sapone neutro liquido.

Si sconsiglia qualsiasi tipo di detersivo in polvere.

Non lavare mai l'apparecchiatura con un getto d'acqua per evitare infiltrazioni nei componenti elettrici.

La verifica delle componenti elettriche deve essere effettuata da personale specializzato.

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso in cui le raccomandazioni di utilizzo non vengano rispettate.

SPEGNIMENTO IN CASO DI GUASTO

In caso di guasto occorre:

- disattivare l'apparecchiatura
- disinserire l'interruttore automatico a monte dell'apparecchio
- rivolgersi al centro assistenza tecnica. Il personale specializzato interverrà sul problema.

F

Avant d'effectuer n'importe quelle opération lire attentivement cet opuscule qui doit être bien conservé pour toute ultérieure consultation.

Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes y contenues ne seraient strictement respectées.

AVIS

- Ne pas utiliser l'appareil avec mains mouillées ou avec pieds humides/nus
- Placer l'appareil au minimum 3 cm. des parois ou meubles en s'assurant que le matériel des mêmes ne soit pas inflammable
- Ne pas utiliser des prolonges électriques sans être sûrs que les mêmes peuvent supporter la charge en W.
- Ne pas tirer le câble électrique pour déclencher l'appareil
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie etc.)
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- Ne pas utiliser des prises multiples.

1) INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Toutes les opérations relatives à ce manuel doivent être effectuées par du personnel qualifié et doivent respecter les prescriptions en vigueur.

Après avoir procédé au déballage de l'appareil, il faut enlever la pellicule adhésive en plastique qui protège l'acier, avant de mettre l'appareil en fonction.

Les résidus de colle doivent être soigneusement enlevés (ne pas utiliser des substances abrasives).

Vérifier que l'appareil est parfaitement nivelé sur le plan d'appui.

L'appareil est prédisposé pour le fonctionnement par courant alternatif à la tension qui correspond aux données reportés sur la plaque technique.

Le conducteur de terre est marqué par les couleurs **Jaune/verte** et ne doit pas être interrompu.

Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes pour la prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

2) MODE D'EMPLOI

Le chauffage est obtenu au moyen d'une résistance mise en marche par un thermostat pour le réglage de la température. Pour la mise en marche il faut allumer l'interrupteur général, tourner la poignée du thermostat en sens horaire sur la position désirée (30-90°C). Une lampe témoin signale le fonctionnement de l'appareil. Pendant le fonctionnement ce témoin s'allumera et s'éteindra une fois que la température désirée est atteinte.

3) NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION

Avant d'effectuer tout entretien, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.

Il faut s'assurer que l'éponge contenue dans le tiroir soit constamment mouillée dans l'eau pour obtenir un chauffage type chaud/humide.

Les composants en acier inox ne doivent pas être traités avec des produits détergents abrasifs.

Pour nettoyer la vitrine, n'employez pas de l'alcool – essence – trichloréthylène ou produits pour verre. Il est recommandable d'utiliser de l'eau tiède avec du savon neutre liquide.

N'utilisez pas des poudres détergents.

Ne jamais laver l'appareil avec des jets d'eau afin d'éviter infiltrations dans les composants électriques.

Le contrôle des composants électriques doit se faire par du personnel qualifié.

Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes y contenues ne seraient strictement respectées.

ARRÊT EN CAS DE PANNE

En cas de panne il faut :

- débrancher l'appareil
- débrancher l'interrupteur automatique en amont de l'appareil
- s'adresser au service après vente. Le personnel spécialisé interviendra sur le problème.

GB

Before starting any operation read this manual and keep it for further consultation.

The manufacturer declines any and every responsibility if the suggestions brought in this manual are not strictly observed.

WARNINGS

- Do not use the grill with wet hands, and wet/bare feet
- Place the grill at 3 cms minimum from walls or furniture, being sure that the same are not flammable
- Do not use electrical prolong wires without being sure of the load to bear in W.
- Do not pull the cable to disconnect the grill
- Do not leave the grill to atmospheric agents (sun, rain etc)
- Do not leave the grill within children range
- Do not plug in multiple sockets.

1) INSTRUCTIONS OF INSTALLATION

The installation operations must be carried out by qualified personnel and must be according to the existing norms.

Once the appliance has been removed from packing, peel off the adhesive protection plastic film. The glue residual must be removed accurately (do not use abrasive products).

Verify that the appliance is perfectly levelled on the base.

The appliance is set for a.c. operation at the power corresponding to the data brought on the technical plate.

The earth conductor cable is marked by **green/yellow** colours.

The manufacturer declines every responsibility if the above accident preventions are not respected.

2) INSTRUCTIONS FOR USE

Heating is obtained by heating element working with a thermostat for temperature regulation. To switch on the **warm show-case** it is necessary to push the main switch and to rotate the knob clockwise on the desired position (30-90°). A warning lamp shows that the appliance is working. During normal working this lamp will lights on till the desired temperature is reached. After that it will lights off.

3) CLEANING AND MAINTENANCE

ATTENTION

Before cleaning and maintenance operations, the appliance must be disconnected and cold.

Be sure that the sponge in the drawer is always drenched with water as to obtain a Hot/Humid heating.

The stainless steel parts must be treated with non abrasive detergents.

We do not recommend any type of washing powder.

Never wash the appliance with a jet of water as it might cause infiltrations in the electrical components.

The control of the electrical components should be carried out by qualified personnel.

The manufacturer declines every responsibility if the above directions are not properly followed.

SWITCH OFF THE MACHINE IN CASE OF MALFUNCTION OR DAMAGE

In case of break down you have to:

- switch off the machine
- switch off the electricity from the main switch
- address yourself to your technical service engineer who will check the problem.

D

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes sind die Gebrauchsanweisungen sehr aufmerksam durchzulesen und aufzubewahren. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die in diesem Handbuch beschriebenen Normen nicht gefolgt werden.

HINWEIS

- Das Gerät nicht mit naßen Händen oder Füßen berühren.
- Einen angemessenen Abstand (mindestens 3 cm) zu Wänden oder anderen Geräte einhalten. Sollte das Gerät gegen eine Wand aufgestellt werden, muß sie unverbrennlich sein.
- Wenn Sie eine Verlängerung benutzen, muß die Verlängerung für die gleiche Wattanzahl zugelassen sein, wie das bedienende Gerät.
- Das Netzkabel ist von Beschädigung zu schützen. Den Stecker am Kabel nicht aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät darf keinen Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern bedient werden.
- Der Stecker darf nicht in Verteilerdosen gesteckt werden.

BETRIEBSANLEITUNG

Jede Arbeit bezüglich dieses Handbuch muß durch einen Fachtechniker gemacht werden. Inbetriebnahme muß jeder gesetzlichen Bestimmungen erfüllen. Nachdem Sie das Gerät ausgepackt haben, nehmen Sie die Folie ab. Diese Plastikfolie muß vor dem Gebrauch weggenommen werden. Die Kleberückstände muß entfernt werden. (kein Scheuermittel benutzen). Das Gerät muß immer Waagrecht platziert werden. Das Gerät funktioniert mit Wechselstrom und entspricht den auf dem Aufkleberschild geschriebenen technischen Angaben. Das Erdungskabel des Speisekabels ist **Gelb/Grün** gefärbt. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die Unfallverhütungsnormen nicht gefolgt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Heizung kommt von einen Heizkörper der durch einem Thermostat kontrolliert wird. Dieser Thermostat reguliert die Temperatur. Um die Vitrine im Betrieb zu nehmen, drücken Sie den Hauptschalter und drehen den Knopf im Uhrzeigersinn auf die gewünschte Stufe (30 – 90° C). Eine Kontroll-Lampe zeigt, daß das Gerät im Betrieb ist. Während dem Aufheizen ist die Lampe eingeschaltet und wann das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, wird die Lampe sich automatisch ausschalten.

3) REINIGUNG UND WARTUNG

ACHTUNG

Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an der Maschine beginnen, immer das Gerät vom Stromnetz entfernen.

Stellen Sie fest, daß der Schwamm (der in der Schublade ist), immer mit Wasser getränkt ist, um eine feuchtwarme Erhitzung zu haben.

Die Edelstahl seiten der Maschine sind nicht mit Scheuermittel zu reinigen.

Um die Vitrine zu reinigen, kein Alkohol, Benzin, Trichloräthylen oder Glasreiniger benutzen. Wir empfehlen lauwarmes Wasser mit flüssiger neutraler Seife zu verwenden.

Das Gerät nie mit Waschpulver reinigen.

Die Maschine nie mit einem Wasserstrahl reinigen, um Wasserinfiltrationen auf die elektrische Teile zu vermeiden.

Die Prüfung der elektrische Komponenten muß immer durch Fachpersonal gemacht werden.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die in diesem Handbuch beschriebenen Normen nicht gefolgt werden.

Außerbetriebnahme im Störfall: (defekt)

Falls das Gerät defekt ist:

- schalten Sie das Gerät ab.
- Den Schutzschalter der Spannungsleitung, an der das Gerät angeschlossen ist, abschalten.
- Wenden Sie sich an Kundendiensttechniker.

E

Antes de efectuar cualquier operación es necesario leer atentamente este manual que debe conservarse cuidadosamente ya que nos puede ser útil en otro momento.

El productor no acepta la responsabilidad si no se respetan las normas contenidas en este manual.

ADVERTENCIAS

- No usar la máquina con las manos mojadas, pies húmedos o descalzos.
- Poner la máquina a una distancia mínima de al menos 3 cms de paredes o muebles y controlar que estos no sean de un material inflamable.
- No usar alargadores eléctricos si no estamos seguros que puedan soportar la carga en W.
- No tirar del cable para desconectar el aparato.
- No dejar la máquina expuesta a condiciones atmosféricas como la lluvia, el sol etc.
- No dejar la máquina cercar de los niños.
- No insertar el enchufe en otros múltiples.

1) INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Todas las operaciones de instalación deben ser realizadas por personal experto al respeto de las normas en vigor.

Después de desembalar el aparato, proceder a eliminar la película de plástico adhesiva, la cual es necesario quitar antes de poner en función la máquina. Los residuos se deben eliminar con mucha atención (no usar sustancias que puedan rasgar la máquina).

Comprobar que la máquina sea nivelada a la superficie donde se apoya.

La máquina está preparada para funcionar con corriente alternada a la tensión correspondiente al dato escrito en la matrícula de los datos técnicos.

El conductor de tierra, en el cable de alimentación, es de color amarillo/verde.

El Productor no acepta responsabilidad en el caso no se respeten las normas antiaccidentes.

2) INSTRUCCIONES PARA EL USO

El calentamiento se obtiene mediante la resistencia, que regularemos con el termostato de regulación de la temperatura. Para poner en función la vitrina es necesario encender el interruptor general y girar la manopla en sentido horario a la posición deseada (30°-90°). El indicador luminoso nos confirma el funcionamiento del aparato, durante el calentamiento este indicador se enciende para después apagarse cuando alcanzara la temperatura deseada.

3) LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN

ATENCIÓN

Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento, desconectaremos el aparato de la red eléctrica.

Comprobar que la esponja que encontrareis en el cajón este impregnada de agua para obtener un calentamiento de tipo caliente/húmedo.

Las partes en acero se limpiarán con productos que no sean abrasivos.

Para la limpieza de la vitrina no usar alcohol-gasolina-trielina o productos para los cristales.

No utilice detergentes en polvo, ya que pueden rayar.

No lavar nunca el aparato con agua a presión para evitar filtraciones de la misma en los componentes eléctricos.

La revisión de los componentes eléctricos debe ser realizada por personal especializado.

El fabricante no se hace responsable en caso que estas normas no sean respetadas.

APAGO EN CASO DE AVERIA

En caso de averia es necesario:

- Desenchufar el interruptor automatico de alimentacion electrica
- Dirigirse a un centro de asistencia técnica con personal especializado.

DATI TECNICI – DONNÉS TECHNIQUES – TECHNICAL DATA – TECHNISCHE ANGABE – DATOS TECNICOS

Modello	Dim. mm.	Volt. Standard	Potenza totale W	Peso netto Kg	Peso lordo Kg
Modèle	Dim. mm.	Volt. Standard	Puissance tot. W	Poids net Kg	Poids brut Kg
Type	Dim. mm.	Standard Volt.	Total W Power	Net weight Kg	Gross weight Kg
Typ	Ausm. mm	Standard Volt.	Leistung tot. W	Nettogewicht Kg	Bruttogewicht Kg
Modelo	Dim. mm.	Volt. Standard	Potencia tot. W	Peso neto Kg	Peso bruto Kg

Singola – Simple – Single – Einzel – Simple

VC501	500x350x260h	230/1N	350	7	9,5
VC701	700x350x260h	230/1N	450	10	12,5

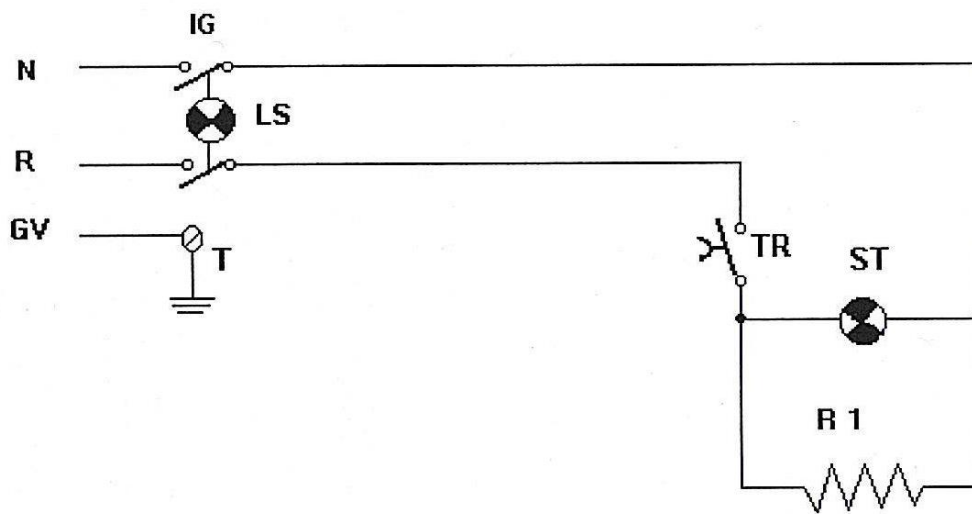
Doppia – Double – Double – Doppel – Doble

VC502	500x350x440h	230/1N	350	11	13
VC702	700x350x440h	230/1N	450	14	17

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ÉLECTRIQUE - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHE SCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO

VC501 – VC701 – VC502 – VC702

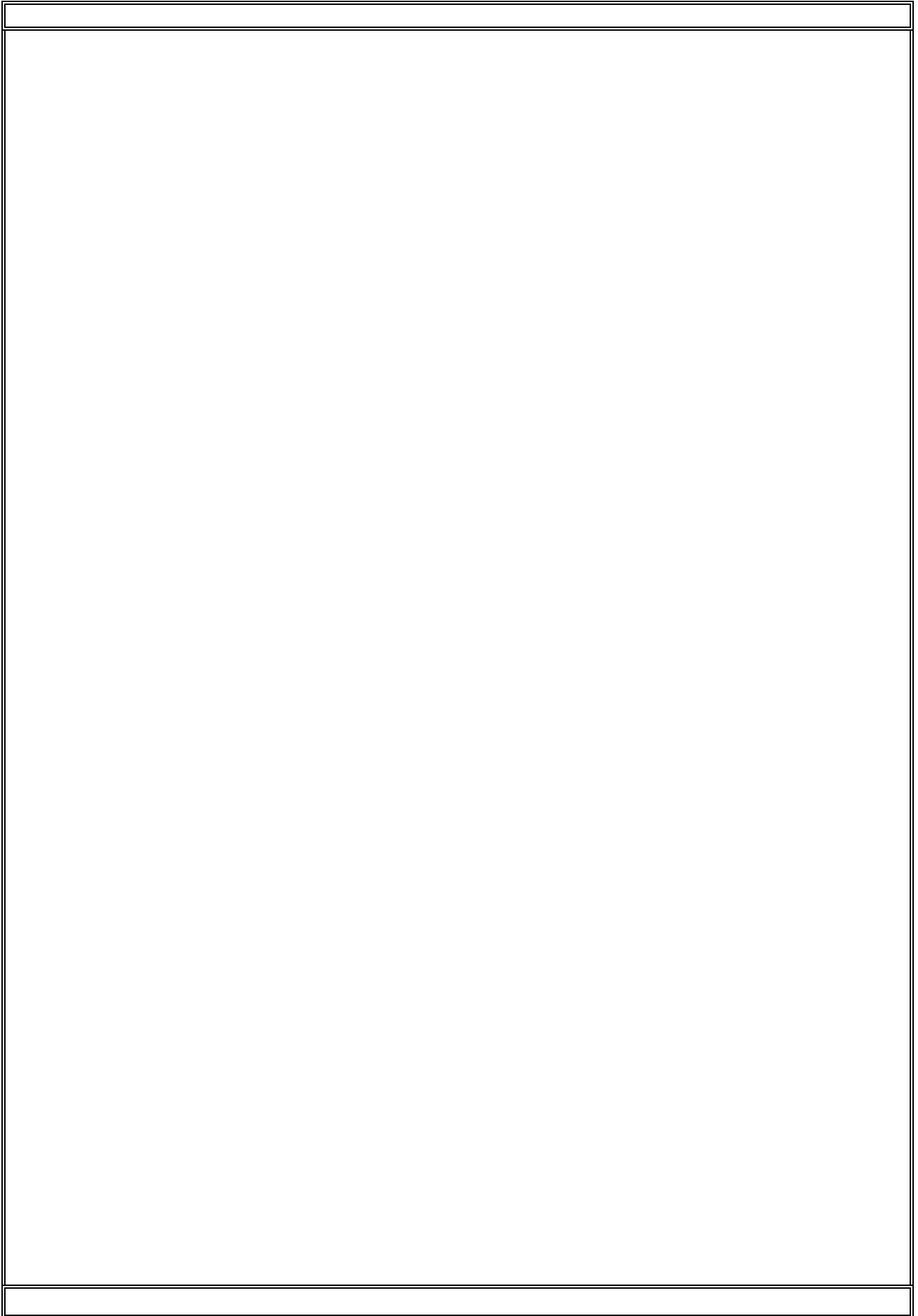
230 V - 1 PH

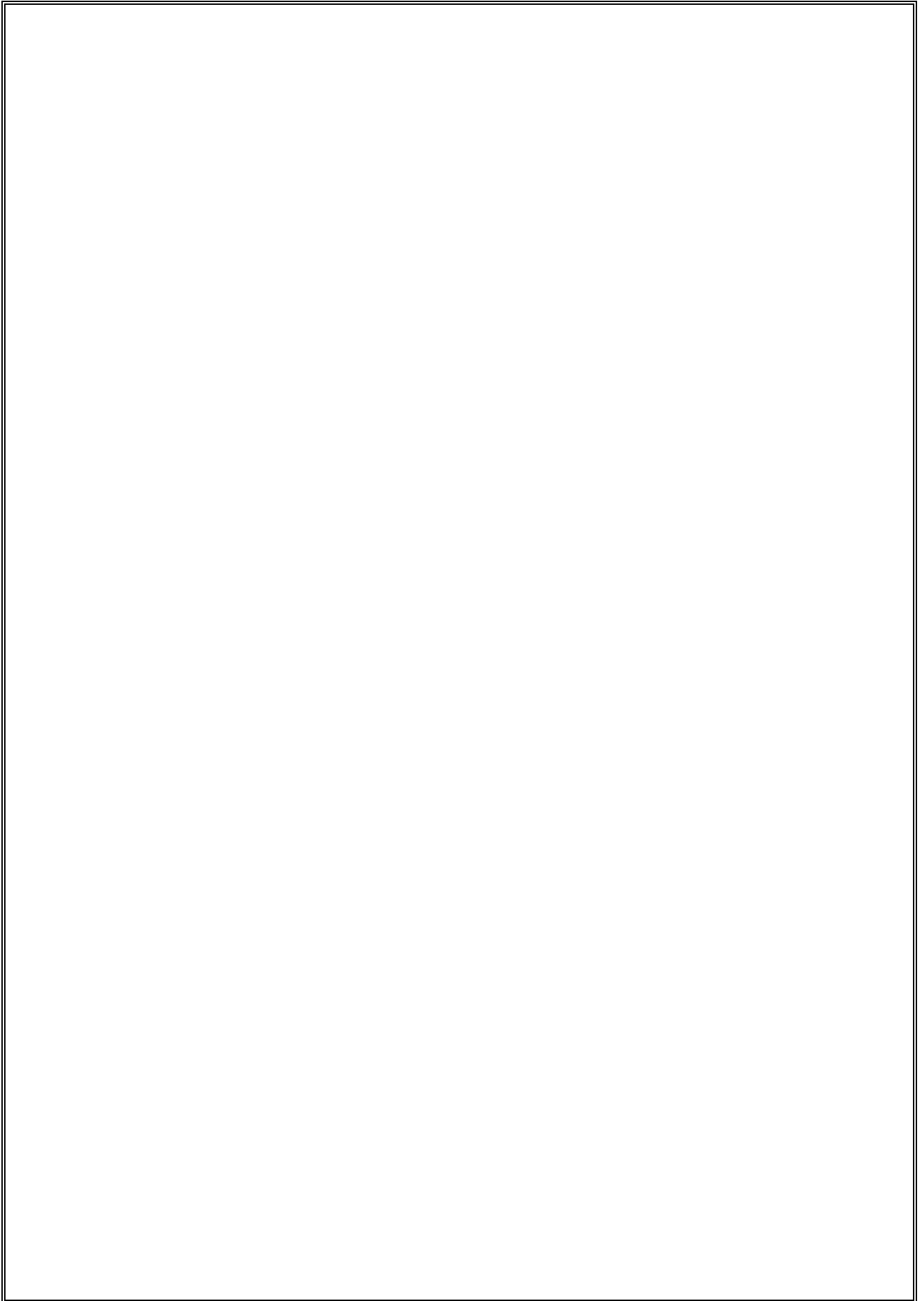


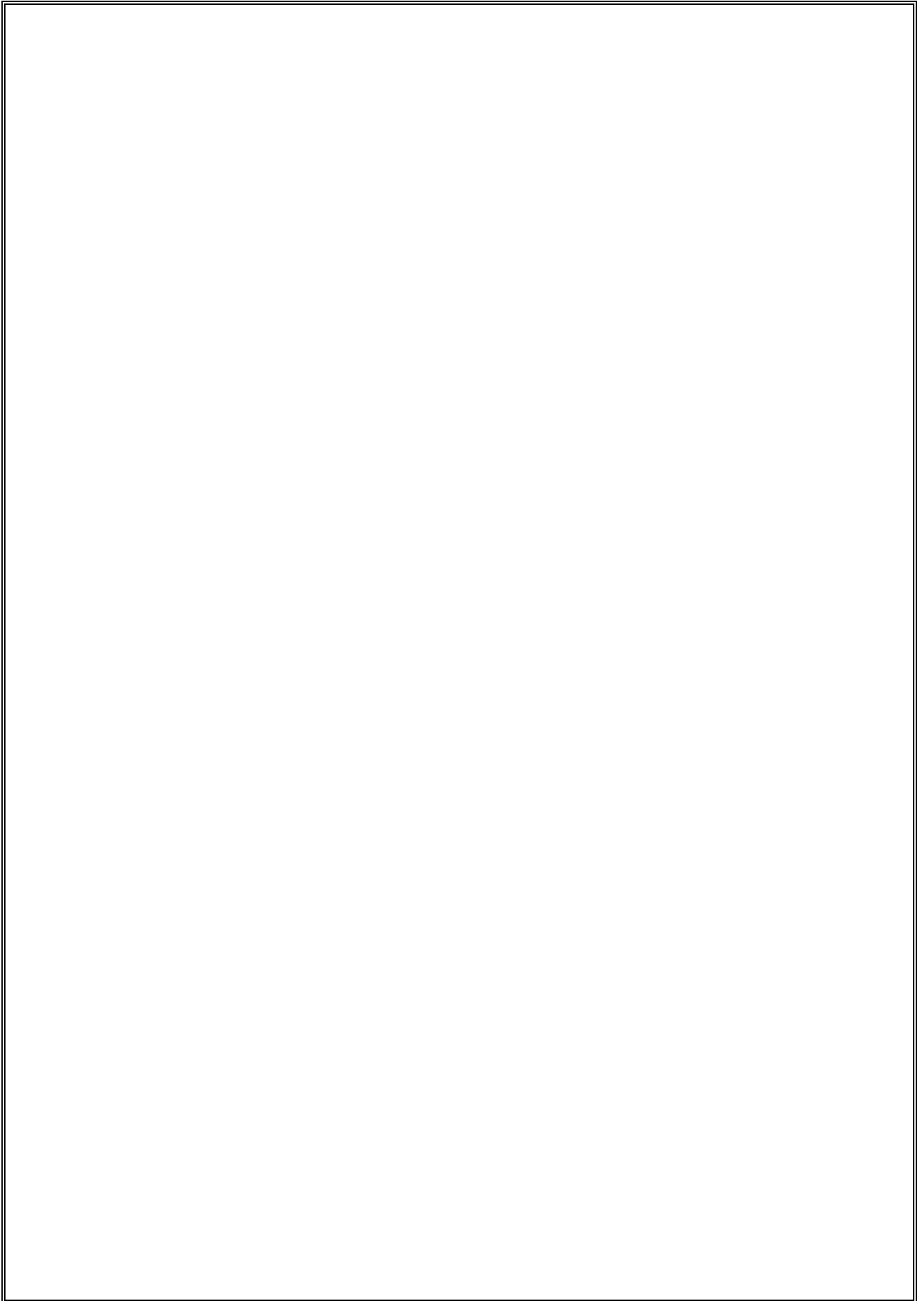
N = BLU – BLEU – BLU – BLAU - AZUL
L1 = MARRONE – MARRON – BROWN – BRAUN - MARRÓN
T = GIALLO/VERDE – JAUNE/VERT – YELLOW/GREEN – GELB/GRÜN – AMARILLO/VERDE

LEGENDA

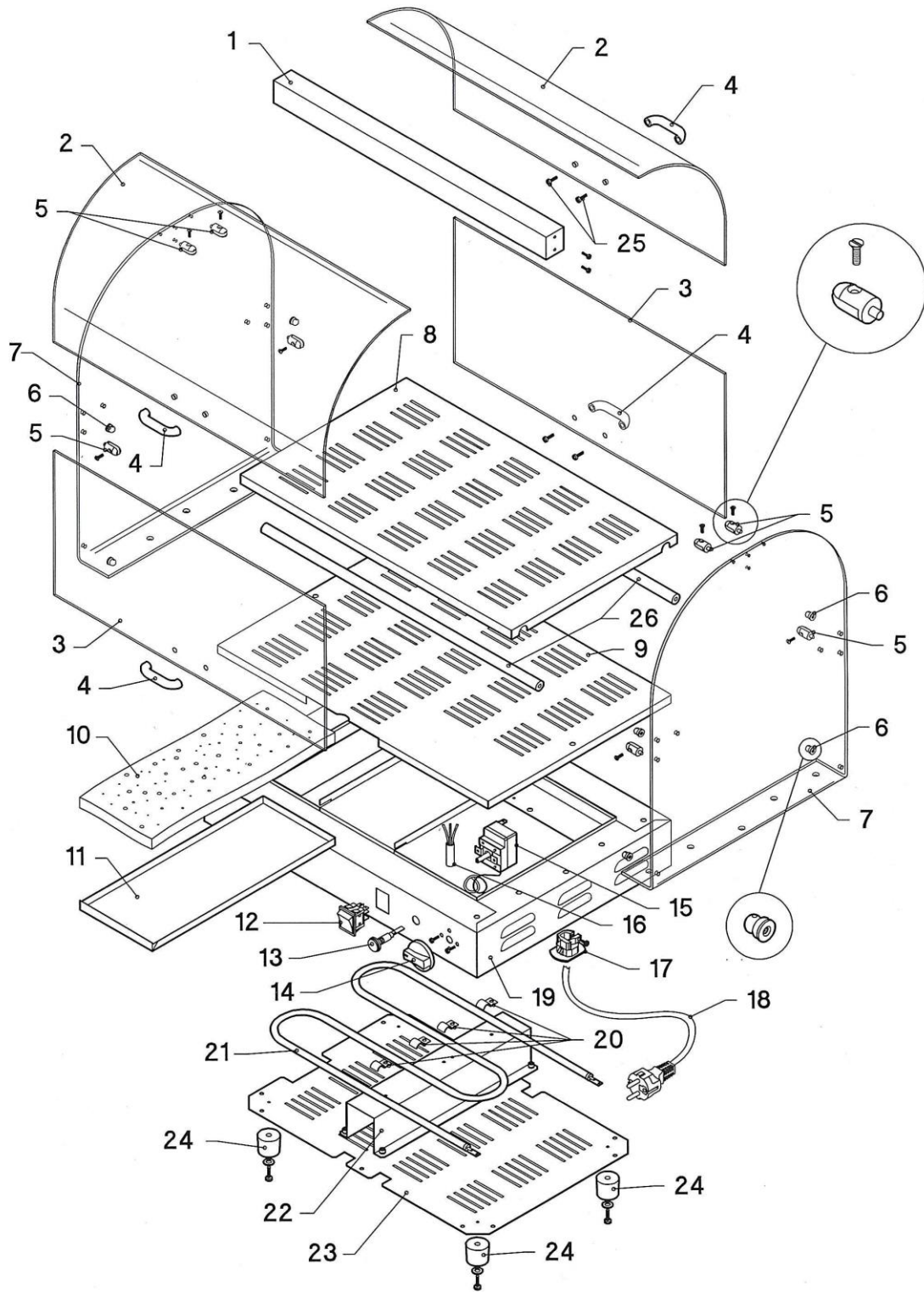
M/B	Linea	Ligne	Line	Linie	Linea
G/V	Terra	Terre	Hearth	Erde	Tierra
IG	Interr. generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	Interruptor general
LS	Lampada spia	Voyant ligne	Line warning lamp	Warnlampe Heizung	Piloto de alimentación
ST	Spia resistenza	Voyant résistance	Heater warning lamp	Warnlampe Heizung	Piloto de resistencia
TR	Termostato temperatura	Thermostat température	Temperature thermostat	Regelungsthermosta	Termostato de temperatura
R 1	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia







PARTI DI RICAMBIO - PIÈCE DÉTACHÉES - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - RICAMBIOS



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" ~ DECLARATION OF CONFORMITY "CE"

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE" ~ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG "CE"



Il sottoscritto, legale rappresentante della società, dichiaro che l'apparecchiatura sotto specificata:

The undersigned, legal representative of the company, declares that the below machine:

Le soussigné, représentant legal de la société, declare que la machine ci-dessous est:


Der Unterzeichnete, gesetzliche Vertreter der Firma erklärt, dass das unten angegebene Gerät:

Codice / Code / Numéro / Artikel 300000001	0Descrizione / Description / Description / Beschreibung VETRINETTA CALDA VC501 230/1N/50-60
Anno / Year / Année / Jahr 2013	Matricola / Serial number / Numéro de série / Seriennummer 24030213

E' conforme alle direttive: Is in compliance with the standards: Est conforme aux directives: Entspricht der Richtlinie:	2006/95 EC; 2004/108 EC
---	--------------------------------

E' conforme alle normative: Is in compliance with the regulations: Est conforme aux normes: Entspricht der Normative:	EN60335-1; EN60335-2-49
--	--------------------------------

AMITEK SRL
L'amministratore unico
Alessandro Borghesi



BELLARIA IGEA MARINA, 12/03/2014